

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

23 SEPTEMBRE 2005

Projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc	7
Avant-projet de loi	13
Avis du Conseil d'État	14

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2004-2005

23 SEPTEMBER 2005

Wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko	7
Voorontwerp van wet	13
Advies van de Raad van State	14

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation la Convention générale de Coopération signée à Bruxelles le 26 juin 2002, relative à la coopération internationale entre la Belgique et le Maroc.

La présente Convention générale concerne exclusivement la coopération au développement et constitue donc une convention de caractère exclusivement fédéral.

1. Historique et genèse de la Convention générale

Historique de la coopération du Maroc avec la Belgique

Le Maroc fut parmi les premiers partenaires de la coopération belge: la Convention Générale de Coopération technique entre la Belgique et le Maroc a été signée en avril 1965.

Au départ d'une coopération en personnel, nos deux pays ont élaboré différents programmes qui se sont progressivement développés et concrétisés sur certains secteurs, ainsi notamment le secteur de l'eau, l'enseignement de formation et le développement rural s'adaptant ainsi à l'évolution économique et aux nouveaux besoins de développement du Maroc.

En 1994, une nouvelle Convention Générale de Coopération a été signée entre nos deux pays. Elle consacrait les principes de partenariat, de coresponsabilité, de respect des droits de l'homme et de démocratie. Elle décrivait les 3 organes à mettre en pratique dans la coopération maroco-belge: la commission mixte, la commission bilatérale préparatoire et la Réunion technique mixte. Les modes opératoires de la Coopération maroco-belge étaient également définis: la programmation, la structure de l'enveloppe consacrée à l'aide bilatérale et le schéma de préparation des interventions.

Les différentes étapes de ce schéma des interventions étaient précisées. Prolongeant cette Convention générale, une première grande commission mixte entre l'UEBL et le Maroc eut lieu en novembre 1994. Cette commission mixte convenait de concentrer la coopération sur un nombre restreint de secteurs d'excellence: les infrastructures de base, l'agriculture et le développement rural, la formation professionnelle, la santé, un volet qualifié de *multisectoriel* (fonds d'études, de recherche et d'expertises). Une concen-

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt vandaag aan uw goedkeuring de Algemene Samenwerkingsovereenkomst ondertekend te Brussel op 26 juni 2002, betreffende de internationale samenwerking tussen België en Marokko.

Deze Algemene Overeenkomst betreft exclusief de ontwikkelingssamenwerking en is dus exclusief een federale Overeenkomst.

1. Achtergrond en ontstaan van de Algemene Overeenkomst

Geschiedenis van de coöperatie van Marokko met België

Marokko is één van de eerste partners van de Belgische coöperatie: de algemene Overeenkomst van Technische Samenwerking tussen België en Marokko is immers ondertekend geweest in april 1965.

Bij de start van de samenwerking op het gebied van personeel tussen onze beide landen werden verschillende programma's uitgewerkt die geleidelijk ontwikkeld en geconcretiseerd werden rond bepaalde sectoren, zoals de watersector, de onderwijsvorming en de plattelandontwikkeling. Vervolgens werden zij beter aangepast aan de economische evolutie en de nieuwe ontwikkelingsbehoeften van Marokko.

In 1994 is een nieuwe algemene Samenwerkingsovereenkomst ondertekend geweest tussen onze beide landen. Zij onderstreepte de principes van partnerschap, medeverantwoordelijkheid, eerbied voor de rechten van de mens en de democratie. Zij beschreef de 3 organen die in de Belgisch-Marokkaanse samenwerking dienen opgericht te worden: de Gemengde Commissie, de voorbereidende Bilaterale Commissie en de Gemengde technische Vergadering. De operationele aspecten van de Belgisch-Marokkaanse Samenwerking werden eveneens bepaald: de programmering, de enveloppe-structuur die voor de bilaterale hulp is bestemd en het tijdsschema bij de voorbereiding van de interventies.

De verschillende etappes van de interventies werden verduidelijkt. In het verlengde van deze algemene Overeenkomst, had in november 1994 een eerste grote Gemengde Commissie plaats tussen de BLEU en Marokko. Er werd tijdens deze eerste grote Gemengde Commissie overeengekomen om de samenwerking op een beperkt aantal spitssectoren te richten: de basisinfrastructuur, de landbouw en de plattelandontwikkeling, de beroepsvorming, de gezondheidszorg, een multisectoraal luik (fondsen voor studies, onderzoek

tration géographique sur les régions du Sud de Maroc a été également décidée. Une enveloppe de 22,31 mio. EUR était allouée pour concrétiser cette coopération bilatérale directe pendant la période 95-97.

Un Comité de Suivi s'est réuni à Rabat en janvier 1998.

Lors de la visite au Maroc du premier ministre J.L. Dehaene et du secrétaire d'État à la Coopération au Développement Réginald Moreels (avril 1999), il a été décidé de prolonger la coopération bilatérale directe.

La dernière Commission Mixte de Coopération au Développement, d'avril 2000, a retenu une région du sud (Souss-Massa-Draâ) comme zone de concentration géographique. Cette commission confirme la concentration des projets du nouveau programme sur les secteurs d'excellence suivants : les adductions d'eau potable et l'assainissement, la construction de routes rurales, l'agriculture, la formation professionnelle, la santé publique dont la lutte contre le sida, initiatives dans les nouveaux domaines (environnement, égalité entre hommes et femmes, promotion des droits de l'homme, développement comportant une dimension culturelle). Une enveloppe additionnelle est octroyée pour lutter contre les effets de la sécheresse au Maroc.

La Loi relative à la coopération internationale belge

Par cette loi, la Belgique a donné un cadre légal à sa politique de coopération internationale. La loi a été approuvée le 25 mai 1999 par la Chambre des Représentants et publiée au *Moniteur belge* du 1^{er} juillet 1999. La loi, entres autres dispositions, concentre la coopération bilatérale sur un maximum de 25 pays (ou organisations régionales de pays), sélectionné(e)s sur la base des critères qu'elle énonce.

Le Maroc figure parmi ces partenaires.

Le gouvernement marocain a conçu des stratégies pour le développement socioéconomique et la lutte contre la pauvreté. Le Maroc a intégré les expériences les plus profitables des années écoulées aux stratégies sectorielles nationales de développement, qui mettent l'accent sur la croissance économique, la justice, l'école et le système éducatif et la réforme des structures de l'État marocain. Ces stratégies ont été jugées favorablement par des donateurs, qui estiment opportun de soutenir directement la politique du gouvernement.

La Belgique se rallie à ce point de vue.

Pour l'essentiel, les projets et programmes seront confiés à la CTB pour exécution.

en expertises). Er werd toen ook beslist om de hulp te concentreren in regio's van het Zuiden van Marokko. In 1994 heeft België een financiële enveloppe voorzien van 22,31 mio. EUR om deze directe bilaterale hulp te verwezenlijken gedurende de periode 95-97.

Een Opvolgingscomité is bijeengekomen in Rabat in januari 1998.

Tijdens het bezoek aan Marokko van eerste minister J.L. Dehaene en staatssecretaris voor Ontwikkelings-samenwerking Réginald Moreels (april 1999) is er beslist geweest om de directe bilaterale samenwerking te verlengen.

De recentste Gemengde Commissie inzake Ontwikkelingssamenwerking, van april 2000, heeft de regio Souss-Massa-Draâ, in het zuiden van Marokko, weerhouden als geografische concentratiezone. Deze commissie bevestigt de concentratie van projecten uit het nieuwe programma op de volgende spitssectoren : de bevoorrading van drinkbaar water en waterzuivering, de aanleg van landelijke wegen, de landbouw, de beroepsopleiding, de gezondheidszorg waaronder de bestrijding van aids, initiatieven in nieuwe domeinen (leefmilieu, gender, bevordering van de mensenrechten, acties met een culturele dimensie). Een bijkomende enveloppe wordt toegekend om de gevolgen van de droogte in Marokko te bestrijden.

De Wet betreffende de Belgische internationale samenwerking

Met deze wet gaf België een wettelijk kader aan zijn internationaal samenwerkingsbeleid. De wet werd op 25 mei 1999 door de Kamer van volksvertegenwoordigers goedgekeurd en verscheen in het *Belgisch Staatsblad* van 1 juli 1999. Onder meer beperkt de wet de bilaterale samenwerking tot maximum 25 partners, landen of regionale organisaties van landen, geselecteerd op basis van de zeven criteria die de wet voorschrijft.

Marokko maakt deel uit van deze partners.

De Marokkaanse regering ontwierp strategieën voor sociaal-economische ontwikkeling en armoedebestrijding. De Marokkaanse regering integreerde de beste ervaringen van de afgelopen jaren in nationale sectorale ontwikkelingsstrategieën. Daarin worden onder meerde economische groei, de justitie, de school en het educatief systeem en de hervorming van de Marokkaanse staatsstructuren benadrukt. Donoren beoordelen deze politieken op een positieve wijze en menen dat het nuttig is het beleid van de regering rechtstreeks te steunen.

België sluit zich aan bij dat standpunt.

De projecten en programma's zullen voor uitvoering in essentie aan BTC worden toevertrouwd.

Une nouvelle Convention générale de Coopération a été signée à Bruxelles, le 26 juin 2002, par le ministre belge des Affaires étrangères Louis Michel et le ministre marocain des Affaires étrangères Taih Fassi Fihri.

2. Objectif et contenu de la Convention générale

Le but de cette convention-cadre est d'établir notre relation générale en matière de développement avec le Maroc sur une base juridique et conforme au droit des traités.

Dans ce contexte, l'accent est mis sur un certain nombre de principes fondamentaux :

- le respect des droits de l'homme,
- le développement et la consolidation de la démocratie,
- l'égalité de traitement des femmes et des hommes,
- la protection et la sauvegarde de l'environnement,
- le respect des principes généraux et des droits fondamentaux dans le monde du travail.

Les dispositions de cette convention-cadre définissent les caractéristiques essentielles de la future coopération bilatérale entre la Belgique et le Maroc :

- en ce qui concerne les secteurs où l'aide belge sera mise en œuvre :
 - les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;
 - l'enseignement et la formation professionnelle;
 - l'agriculture et le développement rural;
 - l'infrastructure de base, essentiellement l'alimentation en eau potable;
- en ce qui concerne les thèmes trans-sectoriels que l'aide belge soutiendra :
 - l'égalité des droits et des chances des femmes et des hommes,
 - le respect de l'environnement.

Enfin la Convention crée le cadre qui permettra de donner corps aux relations de coopération entre la Belgique et le Maroc. Cette concrétisation se fera par la voie de conventions spécifiques, qui organisent la mise en œuvre des projets et des programmes.

Een nieuwe algemene Overeenkomst is ondertekend geweest in Brussel op 26 juni 2000 tussen de Belgische minister van Buitenlandse Zaken Louis Michel en de Marokkaanse minister van Buitenlandse Zaken Taih Fassi Fihri.

2. Doel en inhoud van de algemene Overeenkomst

Het doel van dit kaderakkoord is onze samenwerkingsrelatie met Marokko op een juridische en verdragsrechterlijke basis te gronden.

Hierbij worden een aantal fundamentele beginselen centraal gesteld :

- het respect van de mensenrechten,
- de ontwikkeling en de versterking van de democratie,
- de gelijke behandeling van man en vrouw,
- de bescherming en de vrijwaring van het leefmilieu,
- het naleven van de algemene principes en de fundamentele rechten in de werksfeer.

De inhoud van dit kaderakkoord bepaalt de essentiële kenmerken die de bilaterale samenwerking tussen België en Marokko zal hebben :

- betreffende de sectoren waarin de Belgische hulp zal gebruikt worden :
 - de basisgezondheidszorg, inclusief de reproductieve gezondheidszorg,
 - het onderwijs en de beroepsopleiding,
 - de landbouw en de plattelandsontwikkeling,
 - de basisinfrastructuur, voornamelijk de voorradings van drinkbaar water;
- betreffende de thema's die de Belgische hulp transsectoraal zal benadrukken :
 - de gelijkheid van rechten en kansen voor mannen en vrouwen,
 - de zorg voor het leefmilieu.

Ten slotte schept dit akkoord het kader dat de concretisering van de samenwerkingsrelaties tussen België en Marokko mogelijk maakt. Die concretisering zal gebeuren via het afsluiten van Bijzondere Overeenkomsten die de tenuitvoerlegging van projecten en programma's organiseren.

Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le «Memorandum of Understanding» avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

— seront communiquées au Parlement après leur signature

— sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération internationale dans ses attributions.

Pour information, signalons qu'au cours de la dernière réunion de la Commission mixte d'avril 2000, une enveloppe financière a été prévue à titre d'aide pour la période 2001-2003. Les conventions spécifiques visées ci-dessus seraient financées grâce aux moyens budgétaires annoncés.

En date du 28 juillet 2005 le Conseil d'État a donné son avis sur un avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 (Avis n° 38.738/2/V).

Suite à l'avis du Conseil d'État le projet de loi a été complété par un article 3, qui dispose comme suit :

«Art. 3. — Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront. »

Les conventions spécifiques ne sont pas nécessairement signées par le ministre de la Coopération au Développement.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd bij de goedkeuring van het «Memorandum of Understanding» met Zuid-Afrika, te stellen in artikel 3 van het wetsontwerp dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

— na hun ondertekening aan het Parlement zullen medegedeeld worden;

— volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft.

Ter informatie kan medegedeeld worden dat tijdens de laatste gemengde commissie van april 2000 een financiële enveloppe voorzien werd als directe hulp voor de periode 2001-2003. De Bijzondere Overeenkomsten waarvan sprake hierboven werden met die aangekondigde begrotingsmiddelen gefinancierd.

Op 28 juli 2005 heeft de Raad van State zijn advies gegeven met betrekking tot het voorontwerp van wet houdende instemming met de algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 (Advies nr. 38.738/2/V).

Ten gevolge van het advies van de Raad van State werd het ontwerp van wet aangevuld met een artikel 3, dat als volgt luidt :

«Art. 3. — De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

De bijzondere overeenkomsten worden niet noodzakelijk door de minister van Ontwikkelingssamenwerking ondertekend.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Coopération au Développement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Coopération au Développement sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Les conventions spécifiques conclues sur la base de l'article 6 de la présente Convention définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3.

Ces conventions spécifiques seront conclues par le ministre de la Coopération au développement ou par une autre personne mandatée à cet effet; elles seront communiquées au Parlement aussitôt signées et elles sortiront leur plein et entier effet à la date qu'elles détermineront.

Donné à Bruxelles, le 17 septembre 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Coopération au Développement,

Armand DE DECKER.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Ontwikkelingssamenwerking zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

De bijzondere overeenkomsten gesloten op basis van artikel 6 van deze Overeenkomst zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door haar artikel 3.

Deze bijzondere overeenkomsten zullen gesloten worden door de minister van Ontwikkelingssamenwerking of door een andere persoon die te dien einde werd gemachtigd; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Gegeven te Brussel, 17 september 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Armand DE DECKER.

CONVENTION GÉNÉRALE DE COOPÉRATION

entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc

Ci-après dénommés « les Parties »,

RÉSOLUES à intensifier leurs relations de partenariat et de coopération qu'elles souhaitent développer sur la base du respect mutuel, de la souveraineté et de l'égalité des deux Parties, de la recherche d'un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies;

RÉAFFIRMANT leur attachement aux principes de la charte des Nations Unies, aux valeurs de démocratie et des droits de l'homme, au concept du développement social, aux principes et droits fondamentaux au travail, à la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, sujets égaux en droits et à la protection et conservation de l'environnement conformément aux instruments et conventions auxquels le Maroc et la Belgique sont parties;

CONVAINCUES que ces principes constituent les fondements essentiels des relations de coopération entre les deux Parties;

CONSIDÉRANT qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le dialogue et la responsabilité partagée;

SONT CONVENUES DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Article 1

Objet

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe, dont il sera convenu entre les deux Parties.

Article 2

Objectifs de la coopération bilatérale directe

Cette coopération a comme objectifs prioritaires de favoriser le développement humain durable et la promotion du partenariat en développant des programmes et projets de coopération répondant aux objectifs généraux tels que définis dans le préambule de la présente convention.

Article 3

Secteurs et thèmes prioritaires

La coopération bilatérale directe entre les Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants :

1. les soins de santé de base, en ce comprise la santé reproductive;
2. l'enseignement et la formation;
3. l'agriculture et la sécurité alimentaire;

ALGEMENE SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko

Hierna te noemen « de Partijen »,

VASTBESLOTEN het partnerschap en de samenwerking uit te breiden, die ze wensen uit te bouwen op grond van wederzijds respect, soevereiniteit en gelijkheid van beide Partijen, het streven naar een duurzame en harmonieuze ontwikkeling die alle lagen van hun bevolking ten goede komt en in het bijzonder de meest hulpbehoevenden;

HERBEVESTIGEND hun gehechtheid aan de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, de democratische waarden en de mensenrechten, het begrip sociale ontwikkeling, de fundamentele principes en rechten met betrekking tot werk, de menselijke waardigheid en waarde, van mannen en vrouwen, actoren en begunstigden van ontwikkeling, die allen gelijke rechten hebben en aan de bescherming en het behoud van het milieu overeenkomstig de akten en overeenkomsten waarbij Marokko en België partij zijn;

OVERTUIGD dat deze beginselen de wezenlijke grondslag vormen voor het samenwerkingsverband tussen beide Partijen;

OVERWEGEND dat het van belang is een politiek en juridisch kader af te bakenen voor de samenwerking, gestoeld op dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Doel

Deze Algemene Overeenkomst heeft ten doel een politiek, institutioneel en juridisch kader af te bakenen voor de directe bilaterale samenwerking die tussen beide Partijen wordt overeengekomen.

Artikel 2

Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking

De prioritaire doelstellingen van deze samenwerking behelzen het stimuleren van de duurzame menselijke ontwikkeling en het bevorderen van het partnerschap middels de totstandbrenging van programma's en samenwerkingsprojecten die beantwoorden aan de algehele doelstellingen als vastgelegd in de preambule van deze Overeenkomst.

Artikel 3

Prioritaire sectoren en thema's

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen is toegespitst op één of meerdere sectoren als :

1. eerstelijnsgezondheidszorg, met inbegrip van reproductieve gezondheidszorg;
2. onderwijs en vorming;
3. landbouw en voedselzekerheid;

4. l'infrastructure de base;
5. la prévention des conflits et la consolidation de la société;
6. la promotion de l'emploi;
7. le transfert et le développement de la technologie;

et sur les thèmes transsectoriels suivants :

1. le rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;
2. le respect de l'environnement, particulièrement, la mise en place d'outils de prévention de la pollution et le développement d'une technologie propre;
3. l'économie sociale.

Article 4

Programmes indicatifs de coopération

Cette coopération se concrétisera par des programmes indicatifs de coopération validés ou définis de commun accord par la Commission mixte visée à l'article 5. Les objectifs de ces programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement du Royaume du Maroc ainsi que dans ceux repris à l'article 2. Les programmes indicatifs de coopération se situeront, en outre, dans les secteurs et thèmes cités à l'article 3 et ils veilleront à :

- renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle primordial à la gestion et à l'exécution locales;
- la viabilité technique et financière après la cessation des apports belges;
- utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes cibles.

Article 5

Commission mixte

Une Commission mixte composée de représentants des deux Parties validera ou définira les programmes indicatifs de coopération visés à l'article 4, et en suivra et évaluera la mise en œuvre pour leur apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires. La Commission mixte se réunira au niveau ministériel au moins une fois tous les trois ans et, si l'une des Parties le demande, chaque année à un niveau de représentation approprié, alternativement en Belgique et au Maroc.

Article 6

Prestations de coopération

1. Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution du Royaume de Belgique pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou en

4. basisinfrastructuur;
 5. conflictpreventie en versterking van de maatschappij;
 6. bevordering van de werkgelegenheid;
 7. overdracht en ontwikkeling van technologie;
- en op volgende transsectorale thema's :
1. herijking van de rechten en kansen van vrouwen en mannen;
 2. eerbiediging van het milieu, inzonderheid het voorzien in middelen om vervuiling tegen te gaan en een schone technologie te ontwikkelen;
 3. sociale economie.

Artikel 4

Indicatieve samenwerkingsprogramma's

Aan deze samenwerking zal gestalte worden gegeven in de vorm van indicatieve samenwerkingsprogramma's die in gezamenlijk overleg door de Gemengde Commissie als bedoeld in artikel 5, worden bekrachtigd of vastgelegd. De doelstellingen van deze programma's liggen in het verlengde van de doelstellingen van de ontwikkelingsplannen van het Koninkrijk Marokko alsmede van die als vermeld in artikel 2. De indicatieve samenwerkingsprogramma's behelzen de sectoren en thema's als vastgelegd in artikel 3. Er wordt mee beoogd dat :

- de institutionele- en beheerscapaciteiten worden uitgebreid en het lokale beheer en de lokale uitvoering een primordiale rol krijgen toebedeeld;
- de technische en financiële leefbaarheid na stopzetting van de Belgische steunverlening wordt zeker gesteld;
- een doelmatige en doeltreffende uitvoeringsmethode wordt gehanteerd en de doelgroepen zo nauw mogelijk worden betrokken bij de besluitvorming.

Artikel 5

Gemengde Commissie

Een Gemengde Commissie samengesteld uit vertegenwoordigers van beide Partijen zal de indicatieve samenwerkingsprogramma's als bedoeld in artikel 4 bekrachtigen of definiëren. Ze zal de tenuitvoerlegging ervan opvolgen en evalueren om ze, in voorkomend geval, bij te sturen. De Gemengde Commissie komt ten minste éénmaal om de drie jaar op ministerieel niveau bijeen. Op verzoek van één van de Partijen gebeurt zulks elk jaar op een passend niveau van vertegenwoordiging, beurtelings in België en in Marokko.

Artikel 6

Samenwerkingsprestaties

1. Aan de indicatieve samenwerkingsprogramma's wordt gestalte gegeven in de vorm van bijzondere samenwerkingsprestaties. De bijdrage van het Koninkrijk België aan elke samenwerkingsprestatie kan omvatten : steun op basis van technische samenwerking, opleiding of studie, giften in natura of in speciën

numéraire dont notamment l'aide budgétaire, des prêts, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

2. Chaque prestation de coopération sera préparée, planifiée et mise en œuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases : identification, formulation, mise en œuvre et évaluation.

3. L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties.

Le Maroc aura la responsabilité finale de l'identification.

4. Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins des bénéficiaires, toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative.

À cette fin, des structures mixtes de concertation locale seront établies.

5. Une Convention spécifique, conclue entre les deux Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;
- le cas échéant, les dispositions pour l'agrément des experts;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.

Article 7

Organes d'exécution

1.1. Pour l'exécution générale de la présente Convention, la Partie marocaine est représentée par le Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération.

1.2. L'exécution des opérations prévues par la présente Convention ayant une implication financière, seront confiées à l'autorité gouvernementale chargée des finances, en collaboration, le cas échéant, avec d'autres bénéficiaires de ces opérations et ce, conformément à la législation marocaine en vigueur.

2.1. Pour l'exécution générale de la présente Convention, la Partie belge est représentée par l'Ambassade de Belgique à Rabat. Au sein de cette ambassade, l'Attaché de la Coopération Internationale est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement.

waaronder met name begrotingssteun, leningen, schuldverlichting of een combinatie hiervan.

2. Elke samenwerkingsprestatie wordt voorbereid, gepland en uitgevoerd volgens een geïntegreerde beheerscyclus afgestemd op de doelstellingen en bestaande uit vier fasen: identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.

3. De identificatie van elke samenwerkingsprestatie gebeurt na overleg tussen de Partijen.

De eindverantwoordelijkheid voor de identificatie berust bij Marokko.

4. Met betrekking tot elke samenwerkingsprestatie wordt gekozen voor een strikt participatieve benadering teneinde zeker te stellen dat ze is afgestemd op de capaciteiten en de noden van de begunstigen.

Te dien einde zullen gemengde bilaterale lokale overlegstructuren in het leven worden geroepen.

5. Vóór de aanvang van de uitvoeringsfase vormt een tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomst de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;
- in voorkomend geval, het bepaalde inzake de erkenning van de deskundigen;
- in voorkomend geval, de gebruiksvoorschriften en de overdracht van fondsen;
- in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;
- de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;
- de eigenschappen en opdrachtsbeschrijving van de gemengde lokale overlegstructuur voor deze samenwerkingsprestatie.

Artikel 7

Uitvoeringsorganen

1.1. Voor de algehele uitvoering van deze Overeenkomst, wordt de Marokkaanse Partij vertegenwoordigd door de Minister van Buitenlandse Zaken en Samenwerking.

1.2. De uitvoering van de in deze Overeenkomst vastgelegde maatregelen die financiële gevolgen hebben, wordt toevertrouwd aan de regeringsinstantie die belast is met financiën. Deze werkt, in voorkomend geval, samen met andere begunstigen van deze maatregelen overeenkomstig de van kracht zijnde Marokkaanse wetgeving.

2.1. Wat de algehele uitvoering van deze Overeenkomst betreft, wordt de Belgische Partij vertegenwoordigd door de Belgische Ambassade in Rabat. In de ambassade behoren vraagstukken inzake ontwikkelingssamenwerking tot het takenpakket van de attaché Internationale Samenwerking.

2.2. En principe, la Partie belge confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en œuvre, visées à l'article 6 § 2, à la « Coopération Technique Belge » (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale.

La Partie belge conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à respecter les accords spécifiques visés à l'article 6 § 5.

2.3. Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le Ministre qui a la coopération dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

2.4. La Partie belge peut confier la réalisation de ses obligations dans la phase d'identification à la CTB, si la nature des prestations de coopération l'exige.

Article 8

Privilèges et immunités

1. Pour l'exécution de la présente Convention, le Représentant Résident de la CTB et ses Adjointes recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissants marocains, bénéficieront, en principe, des privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.

2. Les experts appelés à exercer leurs fonctions au Maroc en application de la présente convention doivent, avant leur entrée en service, être agréés par les autorités marocaines compétentes. Cet agrément est donné pour la durée de la fonction qui lui est assignée.

Pendant son séjour sur le territoire du Royaume du Maroc pour l'exécution de la présente Convention, tout expert non-ressortissant marocain bénéficiera d'un traitement aussi favorable que celui accordé aux experts-coopérants des pays tiers.

Il aura notamment le droit à :

— l'admission temporaire, sous régime de la coopération, d'un véhicule personnel, à raison d'un véhicule par famille;

— l'importation en franchise des droits et taxes, conformément à la réglementation en vigueur, du mobilier et des effets personnels, importés dans les six mois suivant sa première installation au Maroc, sur présentation des bons de franchise délivrés par le Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération.

Son salaire et ses émoluments au Maroc seront assujettis à l'Impôt Général sur le revenu sauf si, conformément à la Convention maroco-belge du 4 mai 1972 tendant à éviter les doubles impositions et à régler certaines autres questions en matière de l'impôt sur le revenu, ils sont imposés en Belgique.

Quand requis, il sera toutefois assujetti à la sécurité sociale conformément aux dispositions de la Convention Générale sur la Sécurité Sociale maroco-belge du 24 juin 1968 et les Arrangements administratifs s'y rapportant et dans le respect de la législation marocaine ou belge.

3. Les fournitures, travaux et prestations de services destinés à être livrés à titre de don à l'État, aux collectivités locales, aux établissements publics et aux associations reconnues d'utilité publique, dans le cadre d'interventions négociées entre les deux

2.2. De Belgische Partij vertrouwt de tenuitvoerlegging van haar verplichtingen in de formulering en uitvoeringsfasen als bedoeld in artikel 6, § 2, in principe alleen toe aan de « Belgische Technische Coöperatie » (BTC), een naamloze vennootschap met sociaal oogmerk naar Belgisch publiekrecht.

De Belgische Partij zal met de BTC overeenkomsten sluiten op basis waarvan de BTC de verbintenis aangaat om de bijzondere overeenkomsten als bedoeld in artikel 6 § 5 na te leven.

2.3. Zo de aard van de samenwerkingsprestaties zulks vereist, kan de uitvoering ervan door de Belgische minister die bevoegd is ter zake van samenwerking dan wel door de BTC worden toevertrouwd aan gespecialiseerde organen.

2.4. Zo de aard van de samenwerkingsprestaties zulks vereist, kan de Belgische Partij de uitvoering van haar verplichtingen in de identificatiefase aan de BTC toevertrouwen.

Artikel 8

Voorrechten en immunities

1. Voor de uitvoering van deze Overeenkomst, genieten de BTC-vertegenwoordiger ter plaatse en diens in België in dienst genomen medewerkers, voor zover zij geen Marokkaans onderdaan zijn, in principe dezelfde voorrechten en immunities die van toepassing zijn op het administratief en technisch personeel van de diplomatieke en consulaire posten.

2. Deskundigen die in toepassing van deze Overeenkomst in Marokko een functie moeten uitoefenen, dienen vóór hun indiensttreding erkend te worden door de bevoegde Marokkaanse autoriteiten. Deze erkenning is geldig zolang de deskundige zijn opdracht vervult.

Tijdens zijn verblijf op het grondgebied van het Koninkrijk Marokko in het kader van de uitvoering van deze Overeenkomst, geniet ieder deskundige die geen Marokkaans onderdaan is een behandeling die even gunstig is als die welke wordt verleend aan de experten-coöperanten van derde landen.

Zo heeft hij met name recht op :

— de tijdelijke invoer, in het kader van de coöperatieregeling, van één persoonlijk voertuig per gezin;

— de van rechten en heffingen vrijgestelde invoer overeenkomstig de van toepassing zijnde regelgeving, van meubilair en persoonlijke bezittingen binnen zes maand volgend op het tijdstip waarop de deskundige zich voor het eerst in Marokko gevestigd heeft, mits overlegging van de door het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Samenwerking afgegeven vrijstellingsbewijzen.

Zijn wedde en emolumenten in Marokko zijn onderworpen aan de Algemene Inkomstenbelasting, tenzij ze conform de Marokkaans-Belgische Overeenkomst van 4 mei 1972 tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen, in België worden belast.

Indien vereist, is hij evenwel onderworpen aan de sociale zekerheid overeenkomstig het bepaalde in de Marokkaans-Belgische Algemene Overeenkomst inzake Sociale Zekerheid van 24 juni 1968 en de daarmee verband houdende administratieve regelingen en met inachtneming van de Marokkaanse of Belgische wetgeving.

3. Leveringen, werkzaamheden en dienstverrichtingen die als schenking bedoeld zijn voor de Staat, lokale gemeenschappen, overheidsinstellingen en erkende verenigingen van openbaar nut in het kader van de uit hoofde van Samenwerking tussen beide

Parties au titre de la Coopération au Développement, sont exonérés de tous droits de douanes et taxes à l'importation, ainsi que de toutes taxes ou charges fiscales.

Article 9

Contrôle et évaluation

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des Conventions spécifiques qui découlent de la présente Convention générale.

À cet effet, les Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes, qu'elles estimeront utile de réaliser. Chacune des Parties informera cependant l'Autre des conclusions de ces contrôles et des évaluations qu'elle entendrait mener séparément.

Article 10

Notifications

Toute notification relative à l'exécution de la présente Convention générale et des Conventions spécifiques qui en découlent, sera, sauf disposition particulière, communiquée aux adresses figurant ci-dessous. Toute modification à leur sujet sera communiquée par la voie diplomatique.

— Pour le Royaume de Belgique :

L'Ambassade de Belgique

— Pour le Royaume du Maroc :

Le Ministère des Affaires Étrangères et de la Coopération

Article 11

Litiges

Les litiges nés de l'application de la présente Convention générale et de ses mesures d'exécution seront réglés par voie de négociation bilatérale. Ceux qui n'auront pu être résolus seront soumis aux procédures prévues par la Charte des Nations Unies.

Article 12

Entrée en vigueur et mesures transitoires

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit la date de la dernière notification de l'accomplissement des procédures internes requises pour cette entrée en vigueur.

La présente Convention générale remplacera à cette date la Convention générale de Coopération au Développement entre le Royaume du Maroc et le Royaume de Belgique, signée à Bruxelles le 8 novembre 1994.

Toutefois, les prestations de coopération en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention générale se poursuivent en conformité avec les dispositions prévues par les accords qui les régissent.

Partijen onderhandelde tegemoetkomingen, zijn vrijgesteld van douane- en invoerrechten alsmede van fiscale heffingen of rechten.

Artikel 9

Controle en evaluatie

De Partijen nemen alle noodzakelijke administratieve en budgettaire maatregelen om de doelstellingen te verwezenlijken van de uit deze algemene Overeenkomst voortvloeiende bijzondere overeenkomsten.

Met het oog hierop verrichten de Partijen, tezamen of afzonderlijk, de interne en externe controles en evaluaties die ze nuttig achten. Elk van de Partijen stelt de andere Partij evenwel in kennis van de conclusies van de controles en evaluaties die ze voornemens is afzonderlijk te verrichten.

Artikel 10

Kennisgevingen

Elke kennisgeving betreffende de tenuitvoerlegging van deze algemene Overeenkomst en de bijzondere overeenkomsten die eruit voortvloeien dient, tenzij anderszins bepaald, te worden gericht aan de hieronder vermelde adressen. Alle wijzigingen hieromtrent zullen langs diplomatieke weg worden medegedeeld.

— Voor het Koninkrijk België :

de Belgische ambassade

— Voor het Koninkrijk Marokko :

het ministerie van Buitenlandse Zaken en Samenwerking

Artikel 11

Geschillen

Geschillen die verband houden met de toepassing van de algemene Overeenkomst en de uitvoeringsmaatregelen worden geregeld bij wege van bilaterale onderhandelingen. Kunnen ze langs deze weg niet worden beslecht, dan worden de procedures gevolgd als vastgelegd in het Handvest van de Verenigde Naties.

Artikel 12

Inwerkingtreding en overgangsmaatregelen

Deze Algemene Overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de datum van de eerste kennisgeving dat aan de vereiste interne procedures voor bedoelde inwerkingtreding is voldaan.

Deze Algemene Overeenkomst komt op voornoemd tijdstip in de plaats van de in Brussel op 8 november 1994 ondertekende Algemene Overeenkomst inzake Ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk Marokko en het Koninkrijk België.

De samenwerkingsprestaties die op de datum van inwerkingtreding van deze Algemene Overeenkomst aan de gang zijn, worden evenwel voortgezet in overeenstemming met het bepaalde in de overeenkomsten die erop van toepassing zijn.

Article 13

Durée et dénonciation

La présente Convention générale est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des deux Parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'Autre, cette dénonciation prenant effet six mois plus tard.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention générale. Ceux-ci devront faire l'objet d'un acte de dénonciation spécifique.

EN FOI DE QUOI, les deux Parties ont signé la présente Convention générale.

FAIT à Bruxelles, le 26 juin 2002, en deux exemplaires originaux en langues arabe, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi, en cas de divergence d'interprétation, le texte en langue française prévaudra.

Artikel 13

Duur en opzegging

Deze Algemene Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten.

Elk van beide Partijen kan ze te allen tijde opzeggen mits kennisgeving aan de andere Partij. De opzegging gaat zes maanden later in.

Ze behelst niet de opzegging van de bijzondere overeenkomsten of andere bilaterale akten die geregeld worden door de Algemene Overeenkomst. Deze zijn het voorwerp van een specifieke opzegging.

TEN BLIJKE WAARVAN beide Partijen deze Algemene Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 26 juni 2002, in tweevoud, in het Nederlands, het Frans en het Arabisch, zijnde de drie teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Franse tekst doorslaggevend.

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002, sortira son plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

38.738/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 7 juillet 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à la Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et le Royaume du Maroc, signée à Bruxelles le 26 juin 2002 », a donné le 28 juillet 2005 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Compétence fédérale

L'article 6^{ter}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles dispose que

« Certaines parties de la coopération au développement seront transférées dès le 1^{er} janvier 2004 dans la mesure où elles portent sur les compétences des communautés et régions »

mais, comme l'a observé le Conseil d'État dans son avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, il résulte de l'alinéa 2 de la disposition précitée, ainsi que des travaux préparatoires de cette disposition, que celle-ci contient seulement une déclaration de principe, de sorte que l'autorité fédérale, à défaut d'une loi spéciale concrétisant le transfert de compétence, conserve ses compétences actuelles même après le 1^{er} janvier 2004 (1).

La conclusion du traité présentement examiné relève donc toujours de la compétence exclusive du Roi et des assemblées législatives fédérales (Constitution, article 167, § 2).

Assentiment anticipé aux accords spécifiques prévus par la Convention générale

1. Aux termes de l'article 6, § 5, de la Convention générale,

« Une Convention spécifique, conclue entre les Parties avant le démarrage de sa phase de mise en œuvre, constituera la base juridique de chaque prestation de coopération.

Elle précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu :

- les objectifs;
- les mécanismes et les délais de mise en œuvre;

(1) Avis 35.915/VR, donné le 23 octobre 2003, sur l'avant-projet de décret « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, n° 2044/1, pp. 33 à 41).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

38.738/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 7 juli 2005 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk Marokko, ondertekend te Brussel op 26 juni 2002 », heeft op 28 juli 2005 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bevoegdheid van de federale overheid

Artikel 6^{ter}, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen schrijft voor :

« Onderdelen van de ontwikkelingssamenwerking worden vanaf 1 januari 2004 overgeheveld in zoverre ze betrekking hebben op de gemeenschaps- en gewestbevoegdheden »,

maar zoals de Raad van State heeft opgemerkt in zijn advies 35.915/VR, dat op 23 oktober 2003 is verstrekt, volgt uit het tweede lid van de voornoemde bepaling, alsmede uit de parlementaire voorbereiding ervan dat ze slechts een beginselverklaring inhoudt zodat de federale overheid, bij gebrek aan een bijzondere wet die de bevoegdheidsoverdracht nader concretiseert, haar huidige bevoegdheid terzake ook na 1 januari 2004 behoudt (1).

Bijgevolg komt de exclusieve bevoegdheid om het thans onderzochte verdrag te sluiten nog steeds toe aan de Koning en aan de federale wetgevende vergaderingen (Grondwet, artikel 167, § 2).

Voorafgaande instemming met de specifieke akkoorden bepaald in de Algemene Overeenkomst

1. Artikel 6, § 5, van de Algemene Overeenkomst luidt als volgt :

« Vóór de aanvang van de uitvoeringsfase vormt een tussen beide Partijen gesloten bijzondere overeenkomst de rechtsgrondslag van elke samenwerkingsprestatie.

Naar gelang van de in aanmerking genomen wijze van samenwerking, verstrekt deze met name toelichting over :

- de doelstellingen;
- de mechanismen en uitvoeringstermijnen;

(1) Advies 35.915/VR, op 23 oktober 2003 verstrekt over het voorontwerp van decreet « inzake ontwikkelingseducatie » (VI. parl., zitting 2003-2004, nr. 2044/1, blz. 33 tot 41).

- le cas échéant, les dispositions pour l'agrément des experts;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération ».

L'exposé des motifs joint à la demande d'avis adressée au Conseil d'État, explique que

« Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le « Memorandum of Understanding » avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

- seront communiquées au Parlement après leur signature;
- sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions. »

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'État ne comprend pas d'article 3, qui aurait été inspiré, comme cela vient d'être indiqué, selon les auteurs de l'avant-projet, par le précédent que constitue plus précisément la loi du 11 avril 1999 portant assentiment au Memorandum d'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995, dont l'article 3 est rédigé comme suit :

« Les arrangements particuliers conclus sur la base de l'article 6 du présent Memorandum d'Accord définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3, et ce dans les limites budgétaires fixées par son article 7.

Ces arrangements particuliers seront conclus par le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions; ils seront communiqués au Parlement aussitôt signés et ils sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront ».

— in voorkomend geval, het bepaalde inzake de erkenning van de deskundigen;

— in voorkomend geval, de gebruiksvoorschriften en de overdracht van fondsen;

— in voorkomend geval, de aankoopvoorschriften en de overdracht van uitrusting;

— de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokkenen;

— de modaliteiten inzake de opstelling van verslagen, de follow-up en de controle;

— de eigenschappen en opdrachtsbeschrijving van de gemengde lokale-overlegstructuur voor deze samenwerkingsprestatie. »

In de memorie van toelichting, gevoegd bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag, staat te lezen :

« Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd (is) bij de goedkeuring van het « Memorandum of Understanding » met Zuid-Afrika, te stellen in artikel 3 van het wetsontwerp dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

— na hun ondertekening aan het Parlement zullen medege-deeld worden;

— volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft. »

Het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet bevat geen artikel 3 dat, zoals hierboven is aangegeven, volgens de stellers van het voorontwerp zou zijn ingegeven door het precedent dat bepaaldelijk wordt gevormd door de wet van 11 april 1999 houdende instemming met het Memorandum van Overeenkomst over de ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995, waarvan artikel 3 als volgt luidt :

« De bijzondere vergelijken gesloten op basis van artikel 6 van dit Memorandum zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door zijn artikel 3, en dit binnen de budgettaire beperkingen bepaald door zijn artikel 7.

Deze bijzondere vergelijken zullen gesloten worden door de minister die de Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheden heeft; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

2. Il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité; pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (1).

En l'espèce, l'objet des conventions spécifiques est suffisamment circonscrit dans la Convention générale.

Toutefois, afin de permettre aux assemblées de prendre attitude quant à la teneur des conventions spécifiques, un texte analogue à celui de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1999, précitée, devrait être inséré dans le dispositif de l'avant-projet de loi (2), ce qui serait, au demeurant, conforme aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs.

Le texte doit être complété en conséquence.

3. L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré des traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au *Moniteur belge*.

L'assentiment anticipé aux conventions spécifiques, qui découlerait de la loi en projet, n'emportera pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au *Moniteur belge* ces conventions spécifiques pour qu'elles soient opposables aux particuliers (3).

Observations finales

1. Dans l'intitulé et à l'article 2, il y a lieu d'écrire « faite à ... » et non « signée à ... », conformément à la terminologie utilisée dans le traité.

2. Le traité est en défaut d'identifier la personne qui a signé pour la Belgique.

(1) Voir notamment l'avis 26.355/9, donné le 2 juillet 1997, sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1999, ainsi que la jurisprudence citée (doc. Sénat, session 1998-1999, 1-1168/1, pp. 13-14); l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements à l'accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, « INTELSAT », adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1259/1, pp. 23-35); l'avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG, donné le 15 février 2005, sur un avant-projet de décret « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.970/AG); un avant-projet d'ordonnance « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.977/AG); un avant-projet de loi « portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004 » (37.978/AG) (doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1091/1, pp. 526-546).

(2) Tel était déjà le sens de l'avis 26.355/9, précité, et celui de nombreux avis subséquents (voir par exemple l'avis 37.900/VR, précité).

(3) En ce sens, voir par exemple, l'avis 37.900/VR, précité, et la jurisprudence citée.

2. Er kan worden aanvaard dat de wetgevende kamers onder sommige voorwaarden voorafgaandelijk instemmen met een verdrag; wil een zodanige voorafgaande instemming bestaanbaar zijn met artikel 167, §2, van de Grondwet, dan moeten de wetgevende kamers nochtans de grenzen kennen waarbinnen die instemming wordt verleend (1).

In het onderhavige geval is de strekking van de specifieke overeenkomsten voldoende afgebakend in de algemene Overeenkomst.

Teneinde de vergaderingen in staat te stellen een standpunt in te nemen ter zake van de inhoud van de specifieke overeenkomsten, moet evenwel een tekst analoog met die van artikel 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 11 april 1999 worden ingevoegd in het dispositief van het voorontwerp van wet (2), wat overigens conform het voornemen geuit in de memorie van toelichting zou zijn.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

3. Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwetsbepaling naar analogie toepasselijk op internationale akten. Het Hof heeft immers beschikt dat bepaalde verdragen niet aan particulieren konden worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* waren bekendgemaakt.

De voorafgaande instemming met specifieke overeenkomsten die zou voortvloeien uit de ontworpen wet levert geen afwijking op van de verplichting die volgt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, te weten dat die specifieke overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt willen ze aan particulieren kunnen worden tegengeworpen (3).

Slotopmerkingen

1. In het opschrift en in artikel 2 schrijve men overeenkomstig de in het verdrag gebruikte terminologie « gedaan te ... » in plaats van « ondertekend te ... ».

2. In het verdrag wordt niet aangegeven wie voor België heeft getekend.

(1) Zie inzonderheid advies 26.355/9, op 2 juli 1997 verstrekt over het voorontwerp dat de wet van 11 april 1999 is geworden, alsmede de geciteerde jurisprudentie (stuk Senaat, zitting 1998-1999, 1-1168/1, blz. 13-14); advies 37.900/VR, op 25 januari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie « INTELSAT », aangenomen te Washington op 17 november 2000 (stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1259/1, blz. 23-35); advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV, op 15 februari 2005 verstrekt over een voorontwerp van decreet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004 » (37.954/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.970/AV); een voorontwerp van ordonnantie « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.977/AV); een voorontwerp van wet « houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004 » (37.978/AV) (stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1091/1, blz. 526-546).

(2) Dit was reeds de teneur van het voornoemde advies 26.355/9 en van tal van latere adviezen (zie bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR).

(3) Zie in die zin bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR en de geciteerde jurisprudentie.

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre,

M. P. LIÉNARDY et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.

De kamer was samengesteld uit

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter,

De heer P. LIÉNARDY en mevrouw M. BAGUET, staatsraden,

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE, staatsraad.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.